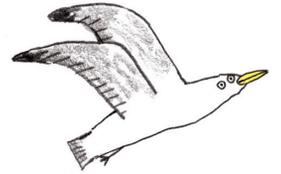


Plattkinner

Wiebke Colmorgen Hardy Kayser

Plattkinner

Neue plattdeutsche Songs für Hamburg und den Norden



mit Bildern von
Tanja Esch



Wat vörweg

Genau wie viele Kinder heute bin ich zweisprachig groß geworden: Auf unserem Bauernhof in Schleswig-Holstein war es ganz normal, dass wir neben Hoch- auch Plattdeutsch gesprochen haben. Sonst gab es allerdings kaum Kinder, die noch eine andere Sprache sprechen konnten.

Bei meinen plattdeutschen Lesungen für Hamburger Schulklassen ist das ganz anders: Ich höre Türkisch, Englisch, Französisch, Russisch und vieles mehr. Nur Platt, das höre ich leider kaum noch.

Dabei mögen es Kinder – egal, wo sie herkommen –, denn es klingt lustig! Und weil es einigermaßen eng mit dem Deutschen und dem Englischen verwandt ist, verstehen es viele auch sehr schnell – gerade mehrsprachige Kinder!

Mit den zehn neuen plattdeutschen Songs, die ich zusammen mit dem Musiker und Komponisten Hardy Kayser geschrieben habe, möchten wir Kinder, Eltern und Großeltern auf eine gemeinsame (Wieder)-Entdeckungsreise dieser wunderschönen norddeutschen Sprache schicken.

Dieses Buch mit Musik-CD richtet sich aber nicht nur an Plattsnacker, sondern an ALLE! Egal, ob sie schon lange im Norden leben oder gerade erst hergezogen sind.

Denn Musik eignet sich wunderbar, um Sprache und Kultur zu vermitteln. Die Kinder, die an dem Projekt mitgewirkt haben, konnten die Lieder schnell mitsingen, hatten viel Spaß und haben ganz nebenbei auch ein bisschen Platt gelernt.

Un nu wünsch ik di ok veel Spaaß dorbi!

Wiebke Colmorgen

The page is decorated with several small black musical notes scattered around the central text. There are approximately 15 notes in total, some appearing as pairs and others as single notes.

Inhooft

- 1.** Parlez-vous Platt?
- 2.** Wi sünd ut Hamborg un nich ut Zucker
- 3.** Hey, Makkaroni
- 4.** Ohauerha
- 5.** Hein Daddel
- 6.** Kiek mal
- 7.** Klaus Kleckerklümp
- 8.** So 'n Schiet
- 9.** Mann in de Tünn
- 10.** Silke Snappsnuut

Parlez-vous Platt?



Stah op!

Sett di daal!

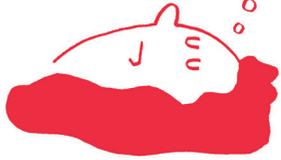
Moin!

Hein! Pass op!

översetten

Sprecht ihr Platt?

Droom



ropen

Sproken
oder
Spraken
Engelsch Plattdüütsch
Franzöösch

Hart



tellen

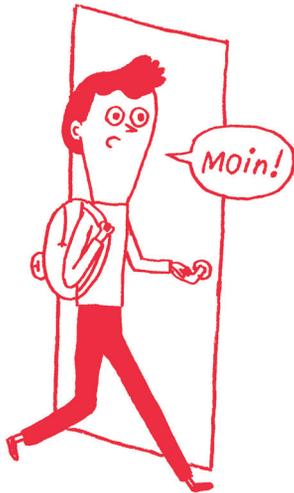


een twee drie

Plattdüütsch



School



kiek

mol oder **mal**

wedder in!



snacken

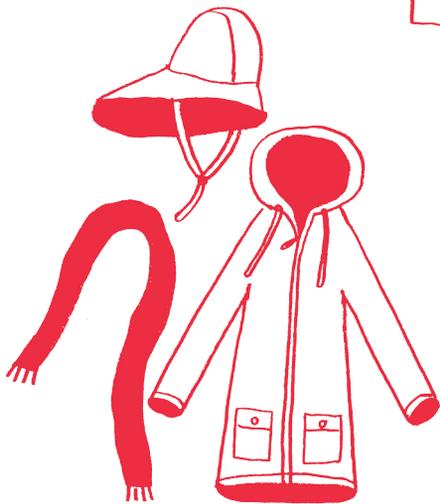
püttschern
Wöör
Ball moin
tüdeln

Wi sünd ut Hamborg
vn nich ut Zucker

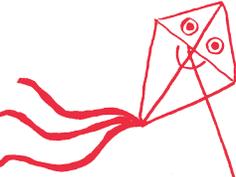


übersetzen

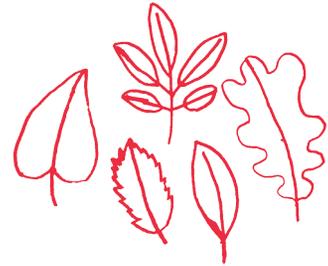
Wir sind aus Hamburg
und nicht aus Zucker



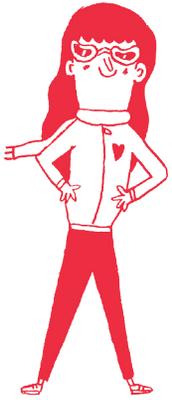
Tüch



stieve Bries



Blääd



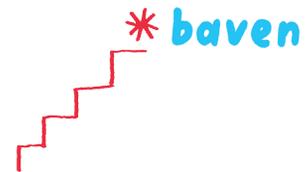
Deern



buten

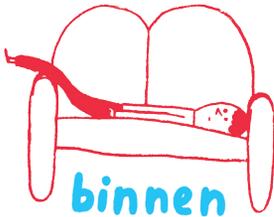


Stevel



* baven

Dat Tüdelband

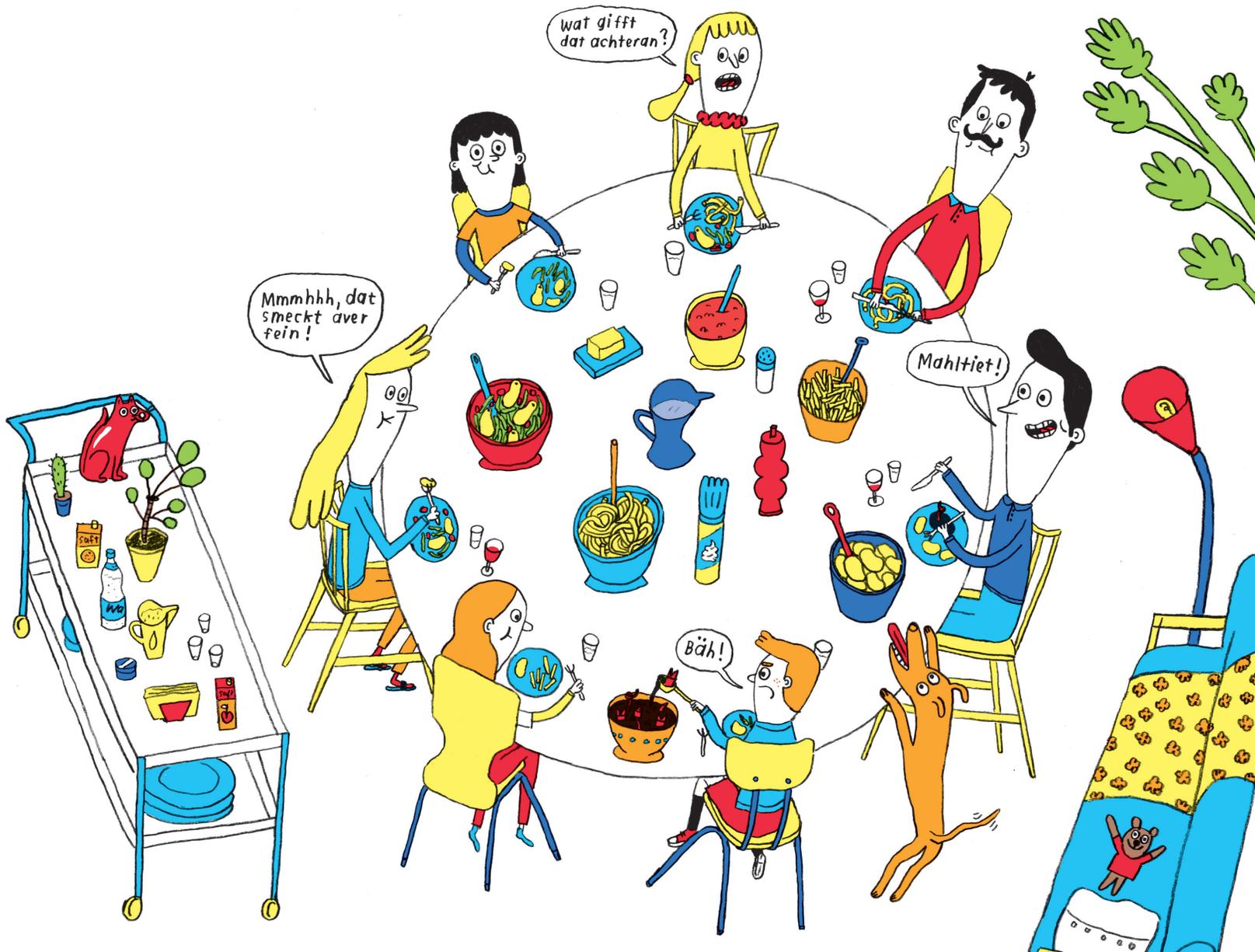


binnen



Jung

Hey, Makkaroni



wat gifft dat achteran?

Mmmhhh, dat smeckt aver fein!

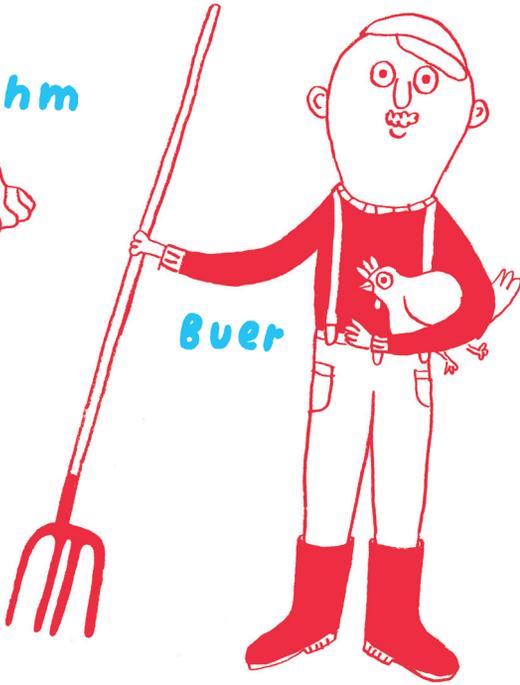
Mahtiet!

Bäh!

översetten

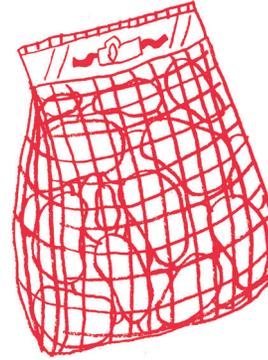
Hey, Makkaroni

Slagrahm



Buer

Kortüffeln



Peper

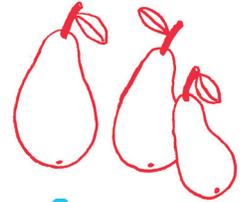


Botter

Swattsuer



Solt



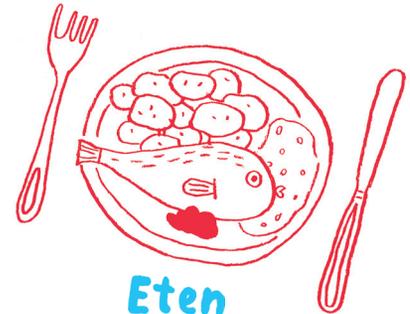
Beren



Rode Grütt



Goorn

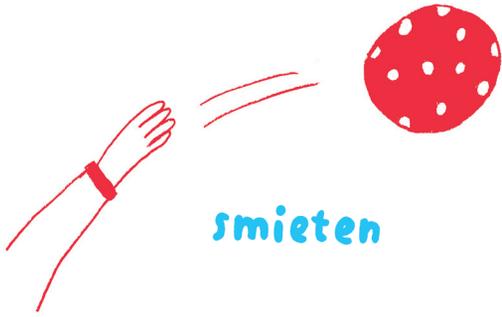


Eten

Ohaverha

översetten

Ohaverha



smieten



Dag

Juli
31. Week

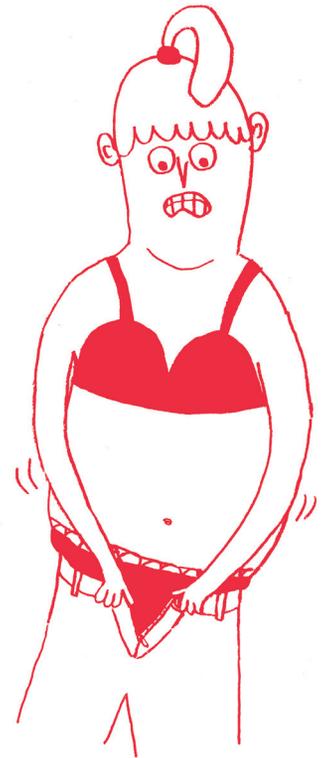
30

Maandag



Kopp

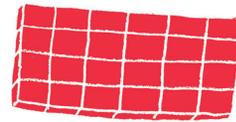
Oha



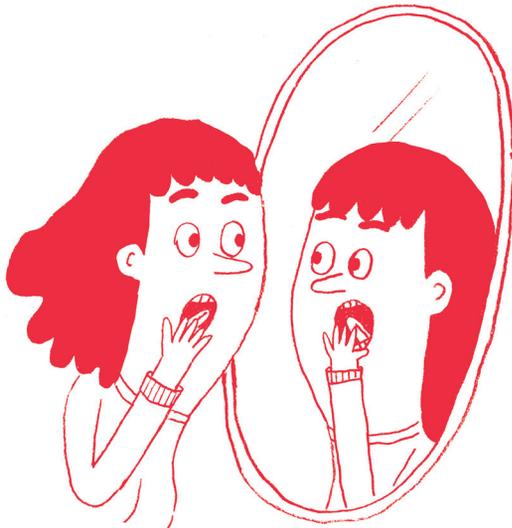
drang



Fööt



Schokolaad



Spiegel

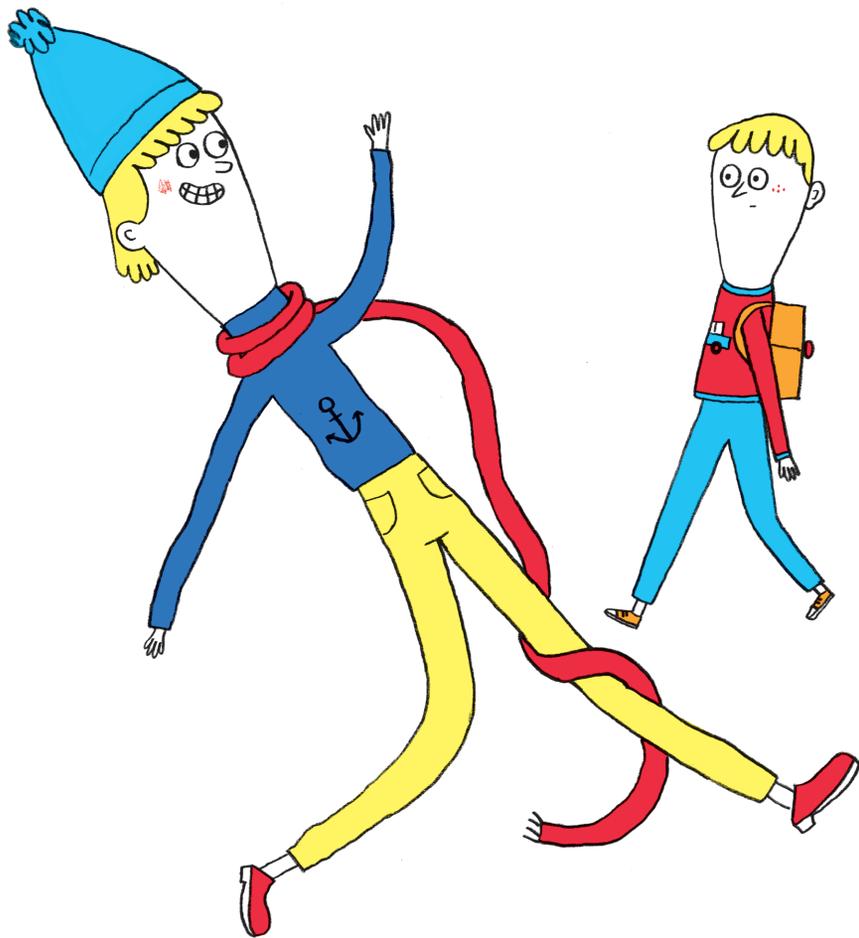


kleien



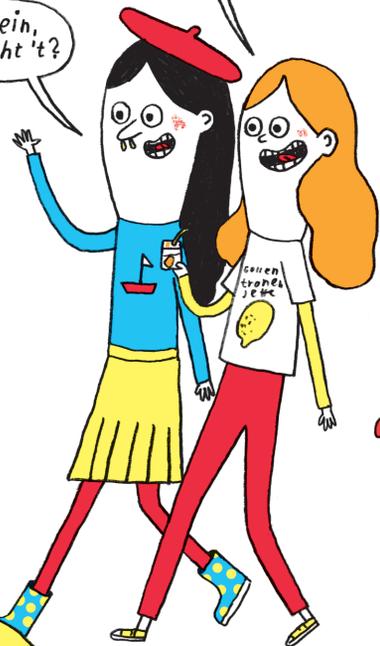
Schüffel

Hein Daddel



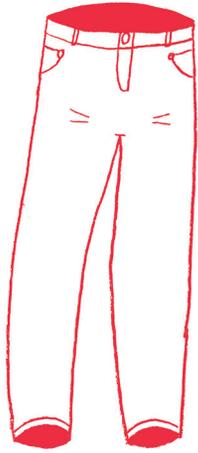
Dor kүүmt Hein Daddel,
uns Döösbadel!

Moin Hein,
wo geht 't?

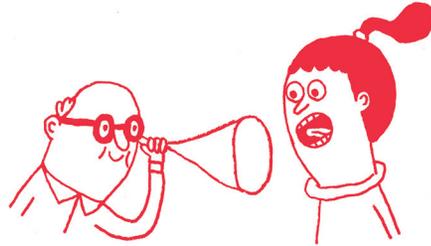


översetten

Hein Daddel



Büx

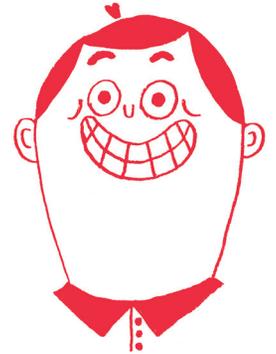


verstahn

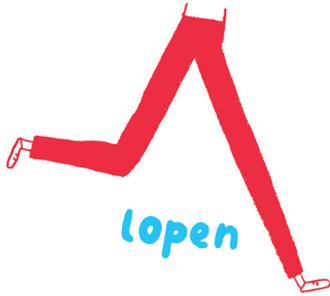


Lüüd

Hein



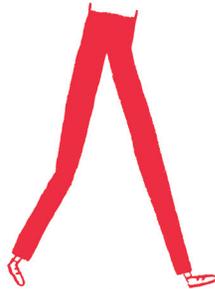
grienen



lopen



sööt



gahn



strieden

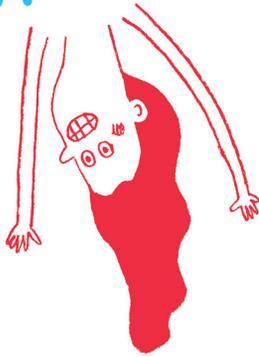
Kiek mal



übersetzen

Guck mal

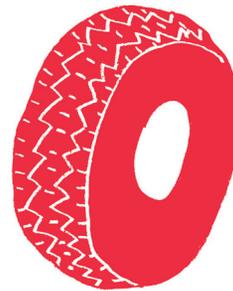
koppeister



Brück

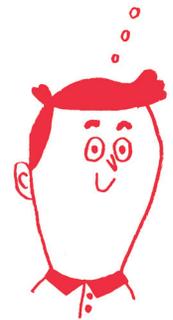


böhren



Riepen

$$x^2 + px + q = 0$$

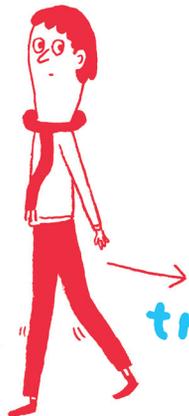


begriepen



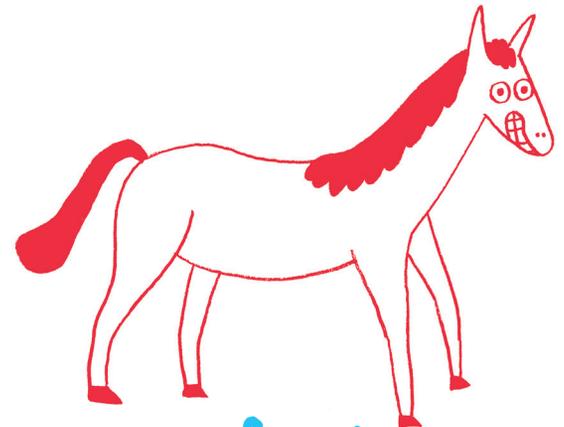
Hänn

Ina Müller



trüchwarts

swoor



Peerd

Klaus Kleckerklümp



översetten

Klaus Kleckerklümp
(Kleckerkloß)



Speelplatz



lütt Kinner



Sleef



Tung



grantig kieken

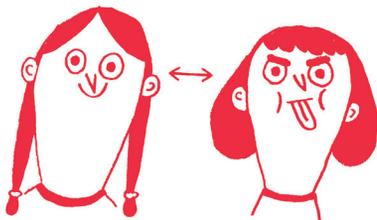
Fixer Dutt



les an' n
Steel

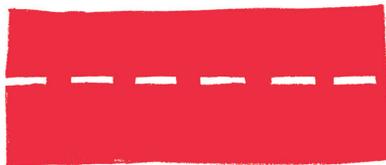


verbaden



oordig

eisch



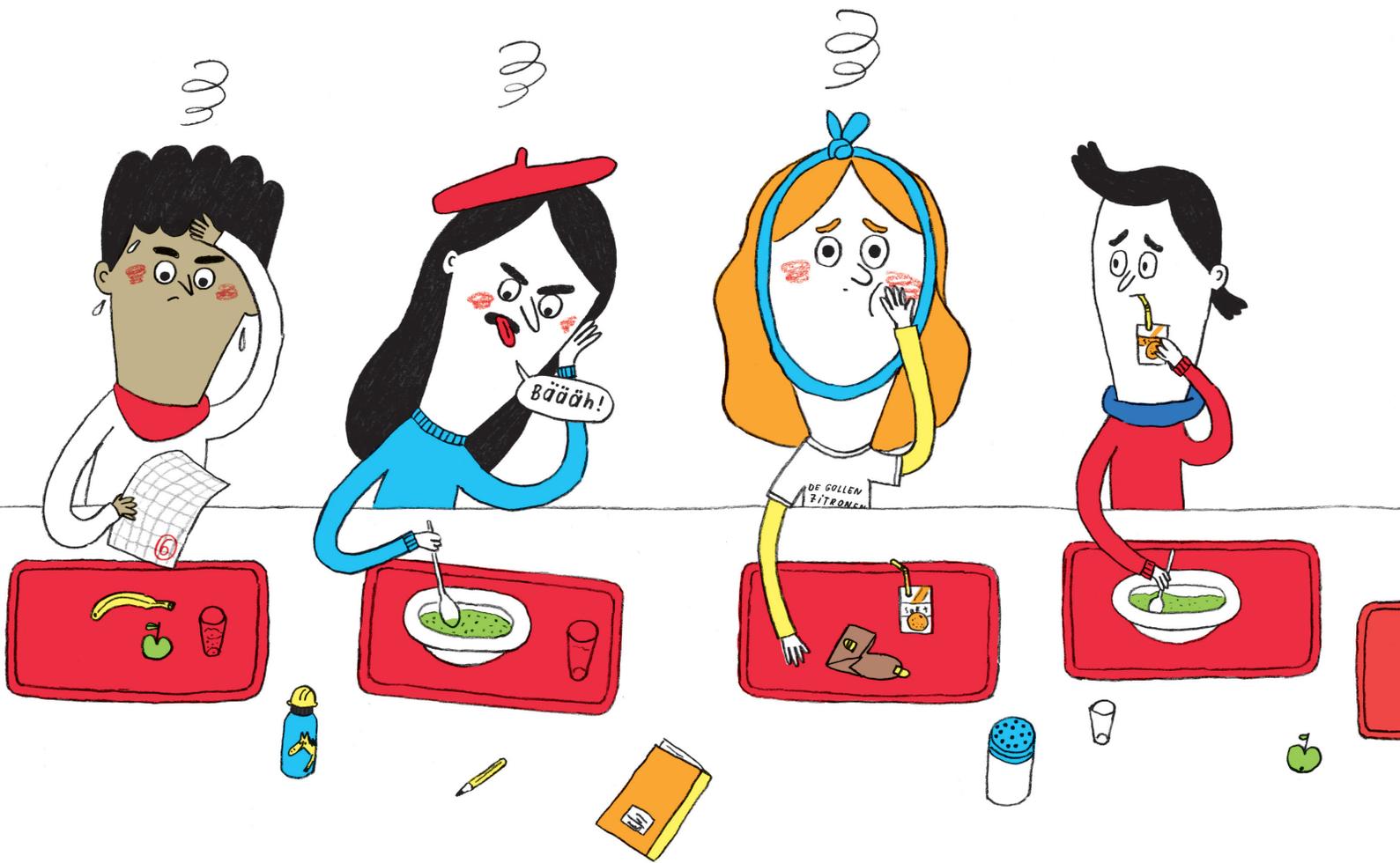
Straat



verferen

So 'n Schiet

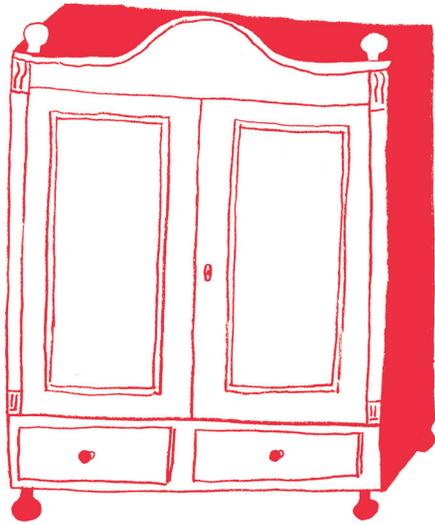




översetten

So 'n Schiet

Schapp



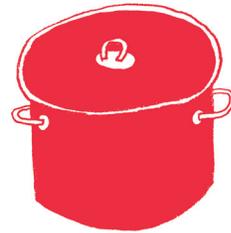
Juli	
Maandag 2	
Dingsdag 3	
Middeweek 4	
Dunnersdag 5	
Friedag 6	
Sünnavend 7	Sünndag 8

Week

Korten



Putt

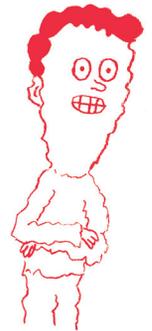


So 'n Schiet



Schoh

bibbern



geten



Tiet

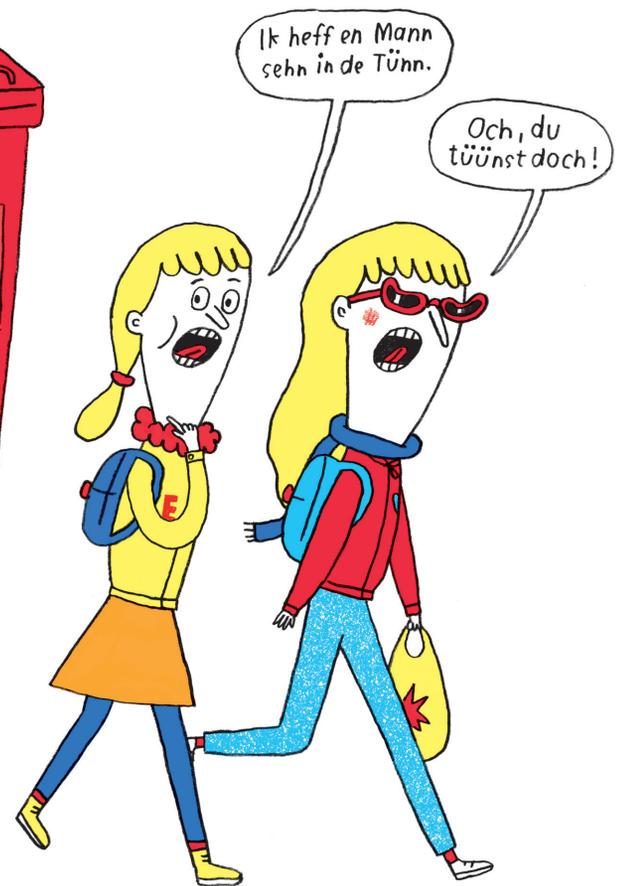
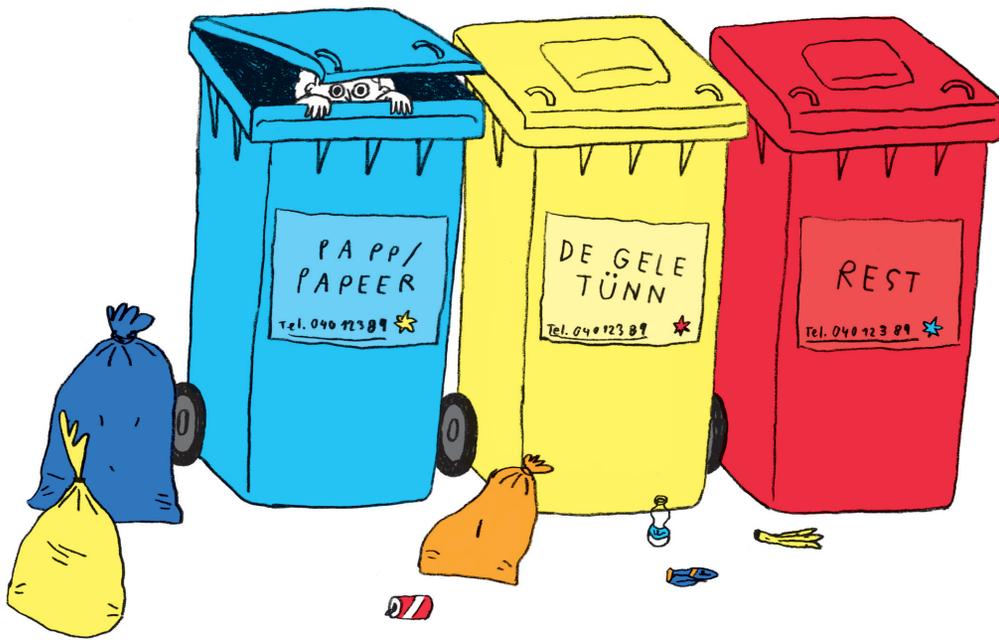


blarren



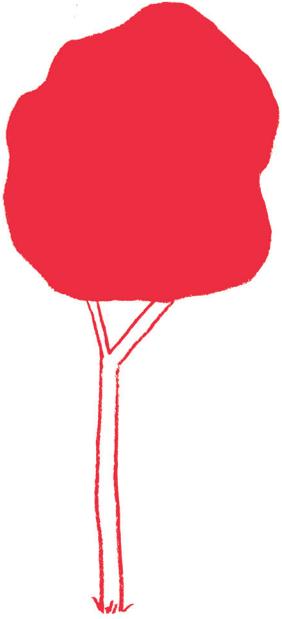
Fohrrad

Mann in de Tünn



översätta

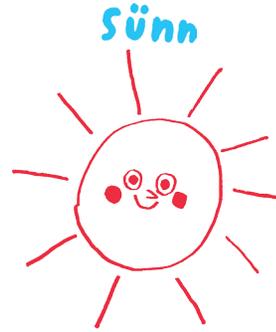
Mann in der Tonne



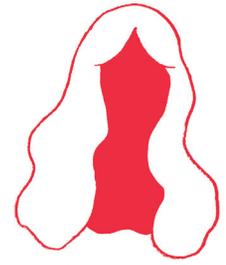
Boom



rut



Sünn

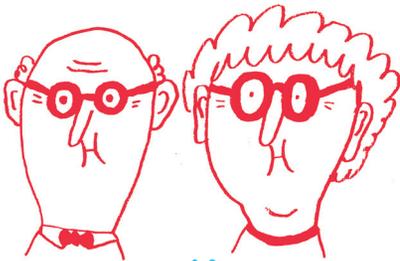


Hoor

Mann in de Tünn



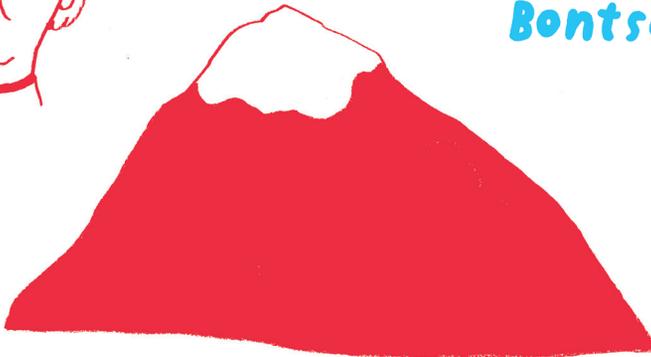
slapen



oolt



Bontscher

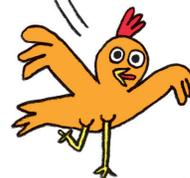


Barg

dat regent



Silke Snappsnuut

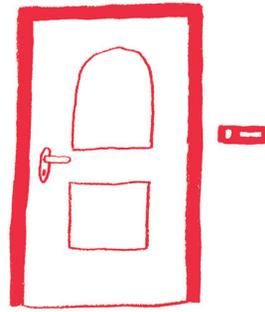


översetten

Silke Snappsnuut
(Rotznase)



pruusten



Döör

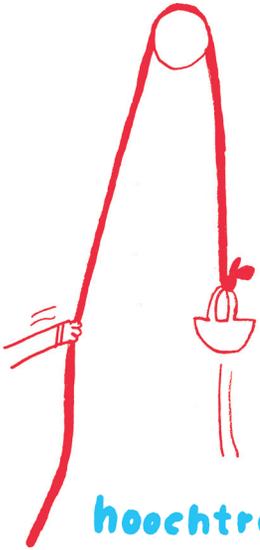


Nääs

Drüppen



Hönersupp



hoochtrecken



Snuppen

luut



schinnen



Höhner

Impressum

Junius Verlag GmbH
Stresemannstraße 375
22761 Hamburg
www.junius-verlag.de

© 2018 by Junius Verlag GmbH

Komposition und Text aller Lieder:

Musik: Hardy Kayser

Originaltext: Wiebke Colmorgen

© 2018 Copyright Peermusic (Germany) GmbH

Mit freundlicher Genehmigung von Peermusic (Germany) GmbH, Hamburg

Musikaufnahme: Instrumentiert und produziert von Hardy Kayser.

Aufgenommen, gemischt und gemastert von Hardy Kayser und

Geoff Peacey im Peermusic-Studio Hamburg.

Gesang : Wiebke Colmorgen bei allen Liedern außer

Mann in de Tünn, Kiek mal und So 'n Schiet; Hardy Kayser bei Ohauerha

Kinder: Clara Kayser, Matilda Meuser und Anton Zurhold bei Ohauerha,

Kiek mal, So 'n Schiet sowie bei allen Chören, Clara Kayser außerdem bei

Mann in de Tünn und Anton Zurhold bei Wi sünd ut Hamburg un nich ut Zucker

© 2018 Copyright Peer Southern Productions GmbH,

Hardy Kayser & Wiebke Colmorgen

Übersetzungen und Glossar-Texte: Wiebke Colmorgen

© 2018 Copyright Wiebke Colmorgen

Illustrationen: Tanja Esch

© 2018 Copyright Tanja Esch

Notensatz: René Mense

Alle Rechte vorbehalten.

Printed in Germany

ISBN 978-3-96060-501-0

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der

Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im

Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

